



အင်္ဂလိပ် - မြန်မာ နှစ်ဘာသာ အဆင့်မြင့်ရှင်ပြ

ဗျူး စပျာ့သ

မင်္ဂလာရှင်
ဘာသာ
စာပေ

ပုလဲမီးအိမ်





ကဏ္ဍ:

ပေါ့ပိုင်

၄၆

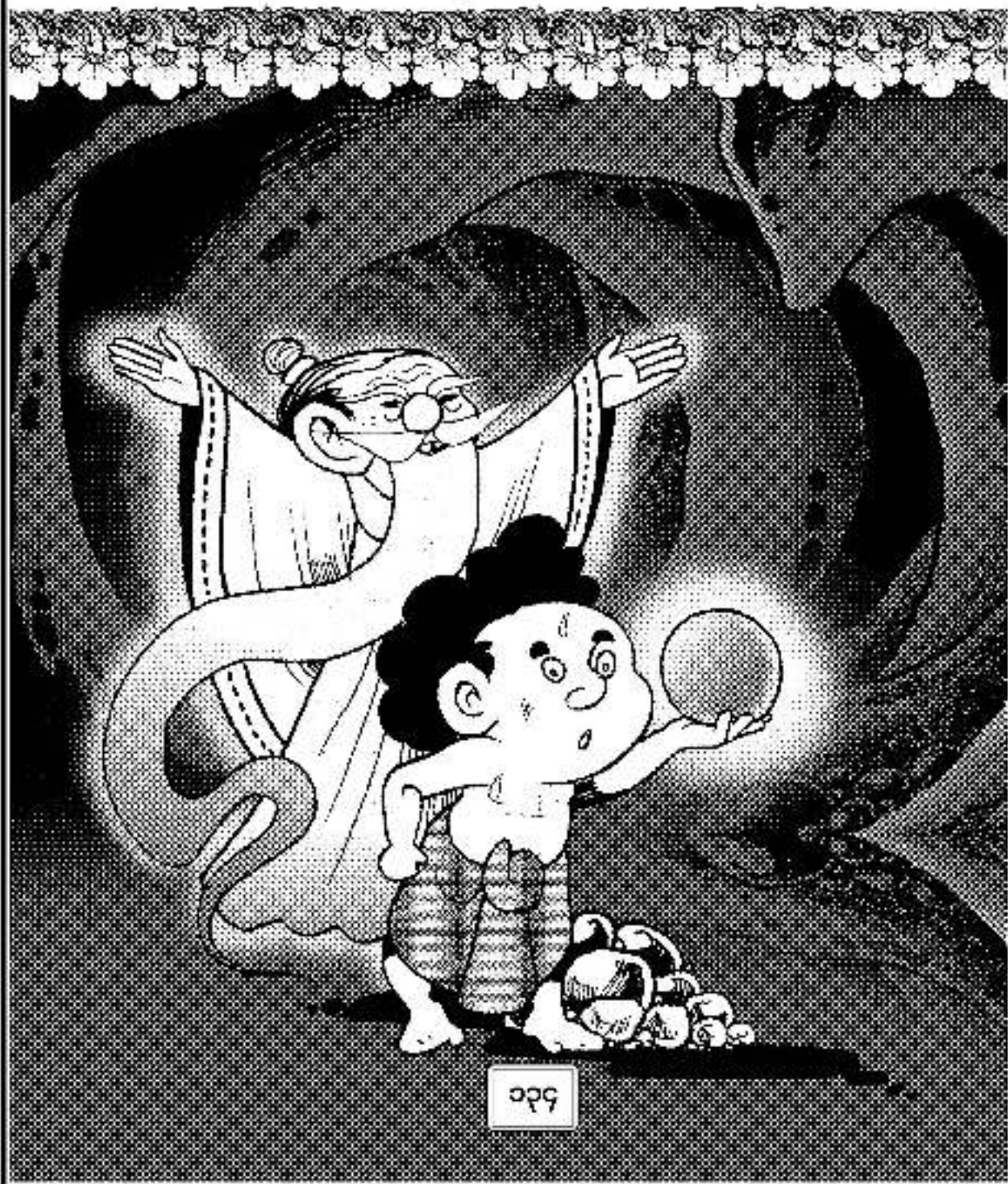
cartoon : zaw wine

ပုလဲမီးအိမ်

Lamp of Pearl



Tr:H.K



တစ်ခါက... ဂျာကလေး တစ်ယောက်က အလွန်ဆင်းရဲသော မြေးအဖွားနှင့်ပေါက်
 ရှိလေသည်။
 Once upon a time, there was a grandma and her grandson and they were very
 poor.



မြေးကလေးသည် 'ပို-ဟော့' ဟု အမည်ရ၏။
 The grandson's name was Po Htaung.



အဖွားဖြစ်သူသည် အဝတ်ချုပ်ပြီး ဝမ်းဇာကို
 ဂျာဖြေရလေသည်။

The grandma earned her living by sewing the cloth.



အသက်တွေက မြီးလာတာ
 မျက်လုံးတွေက... မှန်သောဦး
 When I am old my eye-sight
 is dim.

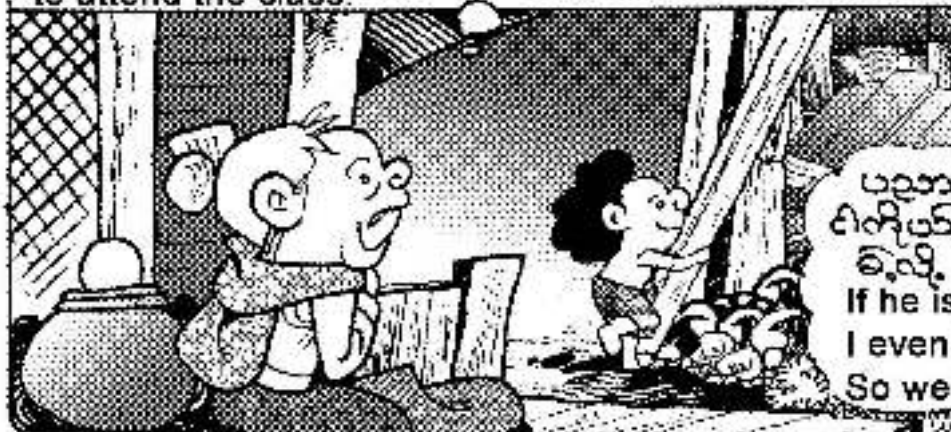
အလုပ်လုပ်စားရတာ.. မလွယ်ပါဘူးနော်.. ရတနာလုပ်အားခက နည်းနည်း
ကုန်ကျေး ခွဲခွဲတွေက ငြီးငြီး.. အလျင်ကို.. မမြီပါဘူး..

It's difficult to earn for living. I earn only a small amount of money whereas the
price of commodity is too high. I can't meet the end.



မြေးလေးတောင် ကိုးနှစ်ကျော်သွားပြီ.. ခုတ်..
ကျောင်းမထားနိုင်ဘူးဘူး..

My grandson is nine years old. But I cannot enroll him
to attend the class.

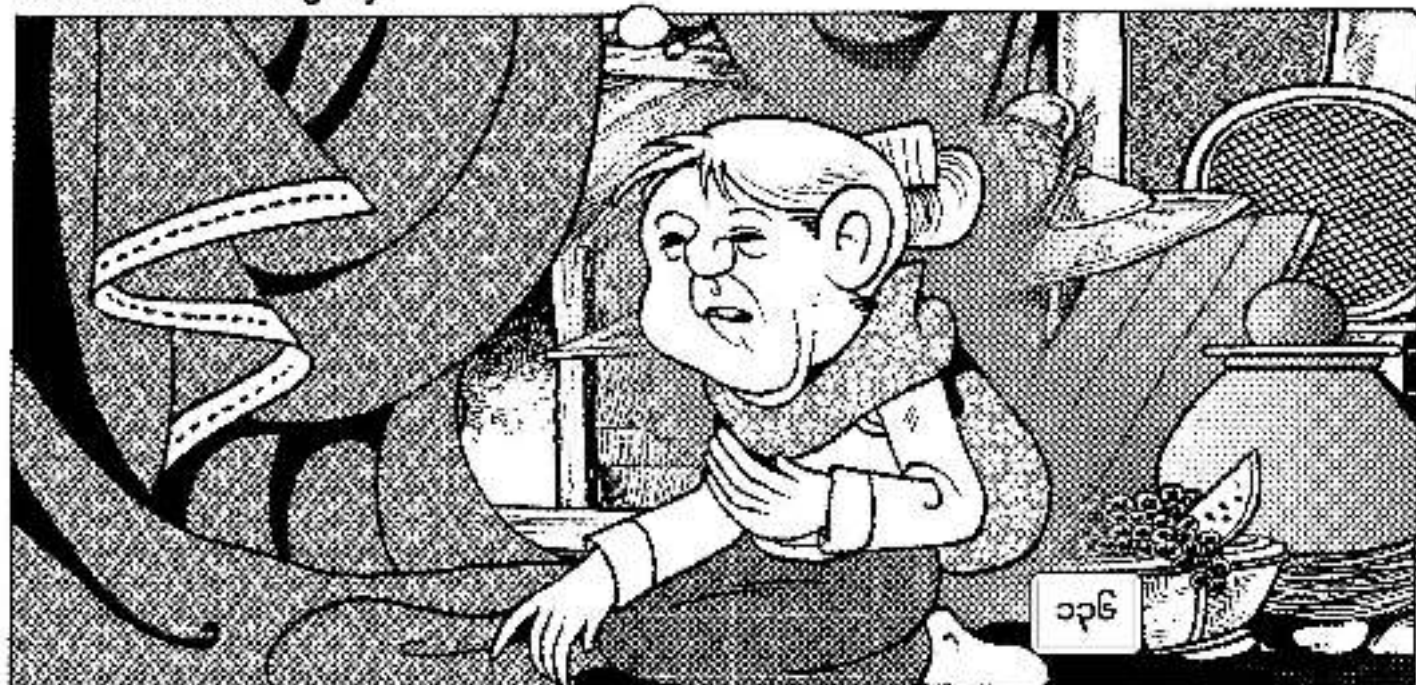


ပညာမတတ်ရင်.. ဆင်းရဲသက်..
မိကျပ်မိရင်လည်း.. ပညာမတတ်
ရင်.. ဆင်းရဲနေတာ..

If he is illiterate, he will be poor.
I even have no proper education.
So we are poor.

ဧည့်.. ဘာပဲဖြစ်ဖြစ်လေ.. ဝမ်းချမ်းသာ.. ဂိုးသားပါတယ်.. ဂိုးသားခြင်းဟာလည်း
လူကန်ယောက်ကွဲ.. ဂုဏ်သိက္ခာပဲ.. ဒီဂုဏ်နဲ့ပဲ.. အသက်ရှင်နေရတာ..

Oh! Anyhow, our life is simple and clean. Honesty is the dignity of a man. We are
alive with that dignity.

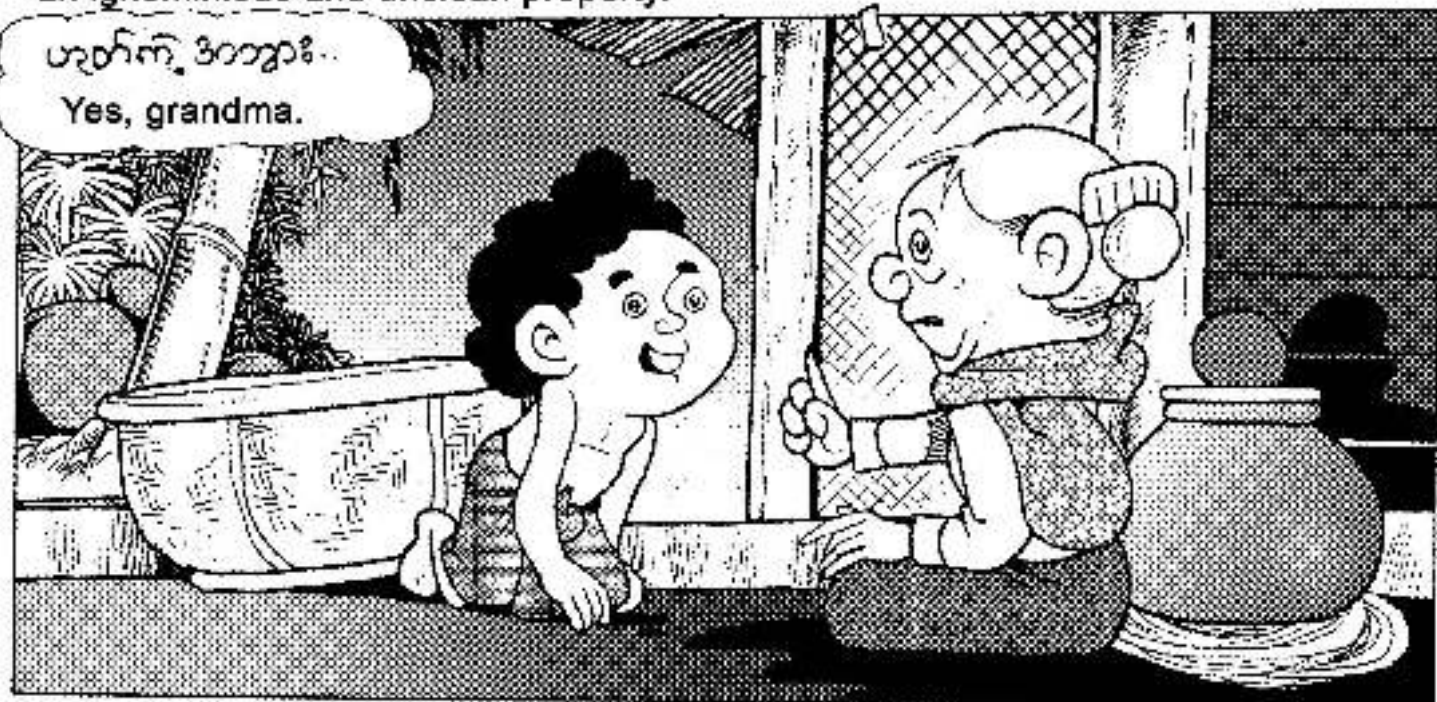


ဟ..ငါ့မြွေ့ မှတ်ထားနော်.. သူတစ်ပါး ဥစ္စာကို.. ဘယ်တော့မှ.. မချွေးမစေရဲ..
 မိုးလို့ ဂုဏ်တော်.. ဥစ္စာဟာ... မချွန် ဖြတ်ဘူး.. မသန် ဂုဏ်တော်..

Heh! My grandson, you must refrain from stealing the other's property. This act is an ignominious and unclean property.

ဟုတ်ကဲ့ ဒီအဘွား..

Yes, grandma.



ကဲ အဘွား.. သားလည်း တောထဲဝင်ပြီး ထင်း ခြောက်တွေ ကောက်ဦးမယ်နော်..

Well, grandma, I also go into the forest to collect the fire-wood.



သစ်လို့မှ.. ပျိုးထောင် တစ်ယောက်.. တောထဲ
 တွေ့တာမရှိ..

In this way, Po Htaung had been in the forest.



ဒီနေ့ကျမှ.. တောကြီးက
 သိတိုင်းထက် ပိုပြီး.. တိတ်ဆိတ်
 နေသလို ပါတော့..

This day, the forest is unusually quiet.



ဘယ်လိုဖြစ်နေတာလဲလိမ့်.. ကောက်စရာ.. ထင်းအခြောက်ကလည်း.. ဘယ်သူ့ပဲ
မှကို.. မရှိပါဘူးဟ.. ငါ့အဖေလူ.. ကောက်ခွားတာ.. ထင်ပါပြီ,ဟေ့..

How is that? There is no fire-wood to collect. Perhaps someone has picked it up before me.



ဖိုးတောင်"သည်.. ထင်းအခြောက်များကို.. ဂျာဂင်းဂျာဂင်းဖြင့်..
ဟော့ခိုက်ပြီးထိ.. ရောက်မှန်း.. မသိ.. ရောက်လာတာ..

By search the fire-wood Po Htaung had been into the deep forest casually.



ထင်းမရလို့တော့..
ဖြစ်သေးဘူး..

I had to get the
fire-wood.

ညဘက်ဆို.. အအေးက ပိုလာပြီ.. ထင်းရမှ.. အခွားလည်း.. မီးလို့ရင်း
အဝတ်ချုပ်လို့.. ရမှာပေါ့..

At night it gradually colder and only if I get the fire-wood, grandma will get warm and she sew the cloth well.





ရွှေမာရုကြီး
တစ်လုံးပါလား..
There's a cave
in front of me.

ရောက်တုန်းရောက်မိရ် အထဲဝင်ပြီး..အသုလာဦးမဲ့..
When I've been here I must observe in it.



အထူး..ဂုဏ်းက..ကုသိဉာဉ်
မျှတပါလား..နေလို့ကောင်း
လိက်တာ..အေးအေး..ပူပူ..ပေးပေး
Alas! The weather in the cave is
mild. It's warm.

တစ်ခိုခိုလုံး..လမ်းကျောက်လာခါ..ဂုဏ်..ငါ့တစ်ကိုယ်လုံးလည်း..အောင်းကိုက်
နေပြီ..ဟော..အေးကောင်း..အေးကောင်း..အေးကောင်း..
I've been walking on the way. So all of my limbs are aching. I must take a rest
and sleep here.

